

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL**



**EL NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA DE LOS NIÑOS Y  
NIÑAS DE 5 AÑOS DE EDAD QUE ASISTEN A LA INSTITUCIÓN  
EDUCATIVA INICIAL N° 218 MOLINO DEL DISTRITO DE JULI -  
2017**

**TESIS**

**PRESENTADA POR:**

**YENNY GIULIANA CLAROS ALFARO**

**PARA OPTAR EL TÍTULO PROFESIONAL DE:  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN INICIAL**

**PUNO – PERÚ**

**2018**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO**  
**FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN**  
**ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL**

EL NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DE 5  
AÑOS DE EDAD QUE ASISTEN A LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INICIAL  
Nº 218 MOLINO DEL DISTRITO DE JULI - 2017

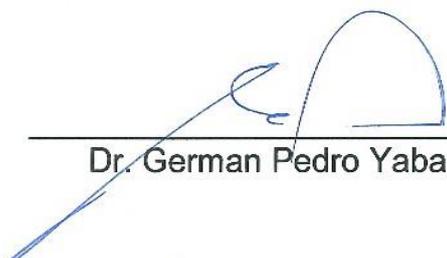


**YENNY GUILIANA CLAROS ALFARO**

**TESIS PARA OPTAR EL TITULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN  
EDUCACIÓN INICIAL**

**APROBADA POR EL SIGUIENTE JURADO:**

**PRESIDENTE:**

  
\_\_\_\_\_

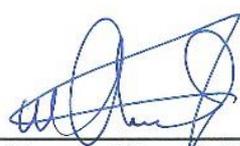
Dr. German Pedro Yabar Pilco

**PRIMER MIEMBRO:**

  
\_\_\_\_\_

Dra. Karen Zulma Ortega Gallegos

**SEGUNDO MIEMBRO:**

  
\_\_\_\_\_

Dra. Nancy Chambi Condori

**DIRECTOR / ASESOR:**

  
\_\_\_\_\_

Dra. Martha Ticona Mamani

**Área** : Perspectivas Teóricas de la Educación

**Tema** : Educación Intercultural

**Fecha de sustentación:** 26/Dic./2018

## DEDICATORIA

*Mi más profundo agradecimiento a mis padres Darío Claros y Andrea Alfaro por su amor, sacrificio y apoyo constante haciendo realidad la culminación de mi carrera profesional.*

*A mis hermanas Gaby y Delia por su aliento y apoyo incondicional.*

*A todos mis verdaderos amigos y amigas por su cariño y apoyo desinteresados en el transcurso de mi formación profesional.*

## AGRADECIMIENTO

Mi mayor agradecimiento, respeto y gratitud a la directora del presente trabajo por su constante apoyo y orientación profesional y ayuda brindada durante toda la investigación.

A la Universidad Nacional de Altiplano, Facultad de Ciencias de la Educación de la Escuela Profesional de Educación Inicial a su personal docente quien ha construido mi formación profesional.

A la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino a la docente que me apoyo y orientó en el transcurso de la ejecución del presente trabajo de investigación.

A mi familia por haberme apoyado en todo momento, haciendo posible la realidad del presente trabajo.

## ÍNDICE GENERAL

DEDICATORIA	
AGRADECIMIENTO	
ÍNDICE GENERAL	
ÍNDICE DE TABLAS	
ÍNDICE DE FIGURAS	
ÍNDICE DE ACRÓNIMOS	
RESUMEN .....	10
ABSTRACT.....	11
I. INTRODUCCIÓN .....	12
1.1. Planteamiento del problema .....	13
1.2. Definición del problema.....	14
1.2.1. Problema general.....	14
1.2.2. Problemas específicos .....	14
1.3. Justificación del problema de investigación.....	15
1.4. Hipótesis.....	15
1.5. Objetivos de la investigación .....	16
1.6.1. Objetivo general .....	16
1.6.2. Objetivos específicos.....	16
II. REVISIÓN DE LITERATURA .....	17
2.1. Antecedentes de la investigación .....	17
2.2. Marco teórico .....	19
2.2.1. Concepto de la lengua materna .....	19
2.2.2. Lengua materna y la segunda lengua .....	19
2.2.3. Concepto de la segunda lengua.....	20
2.2.4. Concepto bilingüismo .....	20
2.2.5. Los padres son los primeros maestros de los niños. ....	21
2.2.6. Del lenguaje en casa al lenguaje en la escuela.....	23
2.2.7. Educación bilingüe .....	24
2.2.8. En la educación inicial .....	26

III. MATERIALES Y MÉTODOS .....	28
3.1. Ubicación geográfica de la investigación.....	28
3.2. Periodo de duración del estudio .....	28
3.3. Procedencia del material utilizado .....	28
3.4. Población y muestra de la investigación .....	29
3.5. Diseño estadístico.....	30
3.6. Procedimiento.....	31
3.7. Variables.....	31
IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN .....	32
4.1. Resultados .....	32
4.1.1. Resultados de la aplicación del instrumento de evaluación en niños y niñas de la I.E.I. N° 218 “Molino” – Juli.....	33
4.1.2. Análisis inferencial .....	42
4.2. Discusión.....	45
V. CONCLUSIONES .....	46
VI. RECOMENDACIONES.....	48
VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....	50
ANEXOS .....	52

**ÍNDICE DE TABLAS**

Tabla 1. Población de estudio.....	29
Tabla 2. Muestra de estudio .....	30
Tabla 3. Baremo para la evaluacion del nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli.....	32
Tabla 4. Nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli .....	33
Tabla 5. Nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina en niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli .....	35
Tabla 6. Nivel de uso de la lengua aymara durante el juego libre en los sectores de niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli .....	37
Tabla 7. Nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli.....	39
Tabla 8. Nivel de uso de la lengua aymara durante los talleres en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli.....	41
Tabla 9. Estadísticos Descriptivos.....	43
Tabla 10. Prueba de muestra unica .....	44

**ÍNDICE DE FIGURAS**

Figura 1:	Nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli.....	33
Figura 2:	Nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina en niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli .....	35
Figura 3:	Nivel de uso de la lengua aymara durante el juego libre en los sectores de niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli Puno .....	37
Figura 4:	Nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli.....	39
Figura 5:	Nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli.....	41

## ÍNDICE DE ACRÓNIMOS

- I.E.I**           .: Institución Educativa Inicial
- MINEDU**       : Ministerio de Educación
- E.I.B.**           : Educación Intercultural Bilingüe

## RESUMEN

El presente informe de investigación pretende investigar el nivel de uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli, como sabemos el Perú es un país multicultural y plurilingüe. Por estas razones resulta importante determinar cuánto los niños y niñas de 5 años de edad usan la lengua aymara durante las jornadas pedagógicas planteando el presente informe de investigación, de tipo descriptivo el cual me permitirá observar a los niños y niñas de dicha Institución Educativa Inicial, teniendo como prueba una ficha de dominio oral de la lengua aymara en el nivel Inicial. (Ministerio de Educación EIB, 2013). Llegando de esta manera a los resultados aplicados de la ficha de observación a un nivel de confianza del 95%, se demuestra que la proporción del nivel de uso moderado de la lengua aymara es mayor al 50%. Con esta afirmación se demuestra la hipótesis de investigación que el nivel de uso de la lengua aymara es moderado en los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la IEI N° 218 Molino - Juli. Se concluye que el uso de la lengua aymara es moderado en un 61.1% en los niños y niñas que usan su lengua aymara, y en un contexto en el cual influye la lengua aymara, los pocos niños que hablan este idioma se resisten a querer pronunciar su lengua por temor a ser discriminados lo cual impide que el niño se pueda desenvolver cómodamente en su entorno siendo, de esta manera, inseguros y cohibidos.

**Palabras Clave:** Aymara, Área Rural, Lengua, Nivel

## ABSTRACT

The present research report aims to investigate the level of use of the Aymara language of children of 5 years of age who attend the Initial Educational Institution No. 218 Molino del Juli district, For these reasons, it is important to determine how many children of 5 years of age use the Aymara language during the pedagogical days, posing the present research project, of a descriptive type which will allow me to observe the children of said Initial Educational Institution, having as proof a tab of oral domain of the Aymara language in the Initial level. (Ministry of Education EIB, 2013). Arriving in this way to the applied results of the observation sheet at a confidence level of 95%, it is shown that the proportion of the moderate use level of the Aymara language is greater than 50%. This affirmation demonstrates the research hypothesis that the level of use of the Aymara language is moderate in the children of 5 years of age who attend the IEI N° 218 Molino - Juli.

Keywords: Aymara, rural area, language, leve

## I. INTRODUCCIÓN

En nuestro país una gran cantidad de niños y niñas habla una lengua materna originaria, como quechua, aymara, awajún, shipibo-conibo, asháninka, etc. Ellos tienen derecho a una Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en la que puedan aprender a leer y escribir en su propia lengua y en el castellano -que es la lengua de comunicación nacional- como segunda lengua. De esta manera, se busca que puedan comunicarse eficientemente en diversos contextos de interacción social y cultural. Hoy en día en nuestro país no le da la importancia que merece nuestras lenguas nativas, si no lo ve como un problema, lo que ha generado una fuerte discriminación la cual ha llevado a la castellanización forzada tratándose de imponer en todo el país en el intento de eliminar las lenguas. La presente tesis es una investigación la cual es denominada “El nivel de uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli”, la presente investigación tiene como objetivo central determinar el nivel de uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la IEI N° 218 Molino del distrito de Juli. En esta edad el uso de la lengua aymara permitirá incentivar a los niños y niñas que habitan en zona rural a mantener el término auténtico de nuestra singularidad y sello de la cultura andina, con el fin de desarrollar plenamente las competencias comunicativas de todos los educandos y buscar la pertinencia y el significado de los aprendizajes en su lengua materna que en dicha institución correspondería al aymara.

El contenido de la investigación consta de los siguientes capítulos.

El primer capítulo: definición, descripción, delimitación, limitaciones y los objetivos tanto general como los específicos.

El segundo capítulo: revisión de la literatura, donde encontraremos los antecedentes, sustento teórico, hipótesis general, la operacionalización de variables.

El tercer capítulo: materiales y métodos en el cual consta de la población y la muestra, tipo y diseño, técnicas e instrumentos, procedimientos, plan de tratamiento de datos y diseño estadístico requeridos en la presente investigación.

El cuarto capítulo: resultados y discusión muestra los resultados obtenidos una vez procesados los datos obtenemos los cuadros estadísticos y sus respectivos gráficos.

El quinto capítulo consta de las conclusiones a las que se llegó culminada la investigación.

El sexto capítulo corresponde a las recomendaciones.

El séptimo capítulo consta de las referencias, finalmente hallamos los anexos donde se muestra el instrumento utilizado durante la investigación y así mismo las evidencias fotográficas.

### **1.1. Planteamiento del problema**

El Perú es un país multicultural y plurilingüe (Solís, Gustavo 2009) dentro de nuestro país se encuentra nuestro departamento de Puno el cual es diverso en culturas, costumbres sin dejar de lado las lenguas nativas aclarando que en dicho lugar donde se va a realizar la investigación son hablantes de la lengua aymara. Esta diversidad en todo el país no se ha vivido como riqueza sino como problema, lo que ha generado una fuerte discriminación por el cual hemos vivido en esta actitud de ver una diversidad un problema y no una posibilidad, llevándose de esta manera la castellanización forzada Ley General de Educación asume el enfoque intercultural como un principio de toda la educación peruana, sigue existiendo una fuerte brecha entre el discurso y la práctica, la cual en

muchos casos refleja las contradicciones y ambigüedades que existen con relación a cómo se enfoca la diversidad lingüística y cultural del país y al tipo de país que queremos construir. (Ley General de Educación Ley n°28044)

## **1.2. Definición del problema**

### **1.2.1. Problema general**

El presente informe de investigación, parte de la siguiente interrogante: ¿Cuál es El nivel de uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli?

### **1.2.2. Problemas específicos**

Las siguientes interrogantes específicas se plantearon, con el fin de definir y alcanzar objetivos claros en la presente investigación:

¿Cuál es el nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina, de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli?

¿Cuál es el nivel de uso de la lengua aymara durante el juego libre en los sectores, de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del Distrito de Juli?

¿Cuál es el nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje, de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli?

¿Cuál es el nivel de uso de la lengua aymara durante los talleres, de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli?

### 1.3. Justificación del problema de investigación

El uso de la lengua materna es determinante en el desarrollo cognitivo de los niños y niñas por el hecho de que les permite comprender el significado de los aprendizajes que se le van presentando en su vida cotidiana. Cuando usan su lengua materna, se sienten emocionalmente más seguros, participan más, comprende mejor lo que se les enseña. (Bokova, Irina 2012)

El simple contacto con dos lenguas en un ambiente bilingüe no garantiza la formación de los niños y niñas bilingües coordinados. Es necesario rodear a los infantes de condiciones estimulantes que les permitan adquirir funcional y sistemáticamente ambos idiomas. Para el caso de los pueblos indígenas, cuyos procesos históricos han generado que la lengua originaria sea remplazada por el castellano, es un reto recuperar la lengua originaria porque reconocen que los significados más profundos de la cosmovisión de su sociedad solo pueden ser comprendidos y explicados desde su lengua indígena. Asimismo, sus lenguas originarias, en algunos casos caídas en desuso, son canales importantes para rescatar los conocimientos más íntimos de sus pueblos y para fortalecer su identidad, de ahí la necesidades de reanimarla y de esta manera reconozcan y aprendan a valorar las diversas culturas del país y , sobre todo que les permita desarrollar capacidades para el intercambio y la convivencia entre diversos, basadas en el dialogo intercultural pero en condiciones de igualdad en derechos y oportunidades. (Ministerio de Educación EIB, 2013).

### 1.4. Hipótesis

El nivel de uso de la lengua aymara es moderado en los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli.

## **1.5. Objetivos de la investigación**

### **1.6.1. Objetivo general**

Determinar el nivel de uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de edad de la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino distrito de Juli.

### **1.6.2. Objetivos específicos**

Identificar el nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina, de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli.

Identificar el nivel de uso de la lengua aymara durante el juego libre en los sectores, de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli.

Identificar el nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli.

Identificar el nivel de uso de la lengua aymara durante los talleres de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli.

## II. REVISIÓN DE LITERATURA

### 2.1. Antecedentes de la investigación

Según Pablo (2013) con la tesis titulada Contribuir con un plan para la implementación de la educación bilingüe Intercultural en la Escuela Oficial de Telesecundaria para que los estudiantes no pierdan su idioma materno en la Comunidad de Pueblo Nuevo, Ixcán, Quiché. La investigación fue descriptiva, porque describió una situación o fenómeno dado. Se realizó porque no se tenía información previa del objeto o situación a estudiar. En este caso, se enfocó en describir el fenómeno: la falta de la educación bilingüe intercultural provoca la pérdida del idioma materno en los estudiantes jóvenes. El 84% de los estudiantes entrevistados afirman que no hay clases en el idioma materno. El 84% de padres afirman que si se imparten clase en el idioma materno. El 60% de los docentes afirman que no se imparten clases en el idioma materno. Esta información es el resultado de la trilogía de respuestas entre sujetos de investigación. Llegando a la conclusión de que se pudo establecer que en la Escuela Nacional de Telesecundaria de la Comunidad de Pueblo Nuevo, no se implementa la educación bilingüe porque en el establecimiento no se aplica El Currículo Nacional Base –CNB– sino más bien, se aplican otros programas de estudio que no contemplan el desarrollo de la lengua materna L1. Los docentes generalmente no hablan en idioma maya. Se usa más el idioma español tanto en el desarrollo de las clases como en las conversaciones de los estudiantes en tiempos libres y las autoridades educativas no enfatizan la implementación de la educación bilingüe en el centro educativo.

Este trabajo se relaciona con la investigación actual por que plantea estrategias de evaluación a los padres de familia y docentes.

según salguero Solís (2014) Se propone como objetivo: determinar la manifestación de la identidad referente a la lengua andina por parte de los alumnos

quechua hablantes de la segunda especialidad en educación, la investigación se realiza de tipo descriptiva, interpretativa ya que describe el comportamiento y las manifestaciones relacionadas a la lengua, relaciones sociales y organización social para lo cual se aplicó una encuesta a los alumnos de la segunda especialidad utilizando la escala de Likert llegando a la conclusión los alumnos de la segunda especialidad están inmersos a las características del bilingüismo y la multiculturalidad. Este informe de investigación se relaciona con la investigación actual ya que da a conocer distintos conceptos relacionado a mi informe de investigación la cual contribuye en mi recopilación de información.

Finalmente Pinto Arce (2011) tuvo como objetivo determinar la lengua materna de los niños y niñas de 4 y 5 años de edad de la zona rural del distrito de platería en concordancia del planteamiento del problema corresponde a un tipo de investigación exploratorio descriptivo es decir no manipula deliberadamente la variable lo que se hará se va identificar la lengua materna para ello se realizó una encuesta que fueron diseñadas para requerir distintas operaciones mentales para su solución en expresión oral, manejo de conceptos y comprensión auditiva por eso siguiendo a Clark 1972 hemos considerado como cuestionario a aquello que nos permite medir la habilidad del niño para usar el lenguaje. Llegando a la conclusión en mayor porcentaje es la lengua castellana sin embargo existe un menor porcentaje de niños que son bilingües y en un contexto que influye dos lenguas (aymara y castellano).este informe de investigación se relaciona con la investigación actual lo cual contribuye en conceptos, definiciones de varios autores relacionadas al presente proyecto.

## 2.2. Marco teórico

### 2.2.1. Concepto de la lengua materna

Literalmente es la lengua que el niño aprende por el contacto con la madre. Sin embargo, se emplea como sinónimo de Lengua Nativa o lengua del hogar u hogareña o como primera lengua, la que solo se puede usar acertadamente en un contexto monolingüe.

También se define el lenguaje como el vehículo de comunicación del hombre con sus semejantes. El cual permite ejercer el quehacer cooperativo y coordinado, posibilitando la acumulación de sus experiencias y conocimientos, especialmente la transmisión de su cultura a las generaciones sucesivas. Las afirmaciones, evidencian técnica y científicamente el valor imprescindible que representa la lengua materna, en el proceso de aprendizaje de los niños y niñas. (Pinula, 2007, p. 113).

Es la primera lengua de todas las posibles que pudiesen aprender el hablante durante el desarrollo cognitivo educativo y cultural, dentro de su entorno familiar, social y afectivo. En este sentido tiene mucho que ver la madre con la enseñanza de esta lengua. No obstante en la actualidad se problematiza mucho respecto al concepto “lengua materna” (Crystal, 1994, p. 88)

### 2.2.2. Lengua materna y la segunde lengua

Para el año en que se realizó el presente estudio el Ministerio de Educación (2000) tenía implementado un programa de Educación Bilingüe Intercultural que tenía como objetivos principales: Atender, según el enfoque de la educación bilingüe intercultural, en los niveles inicial y primario, a la mayoría de la población vernáculo hablante en el ámbito rural. Lograr un bilingüismo aditivo y coordinado en el educando para elevar sus niveles de aprendizaje y autoestima. Contribuir a que, en los diferentes niveles del

sistema educativo se superen las actitudes y comportamientos discriminatorios, a fin de lograr la equidad de oportunidades para el pleno ejercicio de los derechos ciudadanos. Se trata sin duda de objetivos que superan ampliamente el modelo de asimilación a la lengua y cultura dominante, para buscar que los estudiantes se eduquen en su lengua materna y Español (L1 y L2) y conozcan y respeten diversas culturas, empezando por la propia (ver descripción y referencias a diferentes modelos en Zúñiga, Sánchez y Zacharías, 2000). Por lo que se aprecia en la página web de este programa en el Ministerio de Educación del Perú, el modelo en términos generales se mantiene hasta la actualidad. (zacharias, 2000, p.96).

### **2.2.3. Concepto de la segunda lengua**

Por otro lado, la citada enciclopedia considera que la “segunda lengua “se podría ser el idioma que el habitante aprende en el seno familiar o en su entorno socio escolar, paralelamente a lo maternal o nativo.

Sin embargo, también se establece que la “segunda lengua” es aquel idioma no nativo que la persona aprende cuando ya superado su infancia por iniciativa propia o a solicitud de las circunstancias. Con el fin de emplearlo en su ambiente laboral, social o académico. (Crystal, 1994, p.67).

### **2.2.4. Concepto bilingüismo**

El mundo a finales del segundo milenio se caracteriza por una marcada globalización de la economía y hasta de la cultura. Comunicarse no solo en una lengua materna, sino una segunda lengua o tercera lengua, esto ha hecho hoy en día ser bilingüe resulte una necesidad apremiante para los profesionales. razón por la mayor parte de las personas dominan de dos idiomas pero esto no solo es una competencia de dominio , sino conocedor de la cultura del segundo idioma, puesto que según ellos “ ser bilingüe es así

ser bicultural, es vivir con dos culturas y sentirse socialmente uno con ambas” de acuerdo a estas definiciones que tienen en común el dominio y competencia de dos lenguas, la presente propuesta didáctica si fomenta el bilingüismo, dado que el idioma español que aprenderá el estudiante será extranjera para él. (Mauton, 1968, p. 207).

#### **2.2.5. Los padres son los primeros maestros de los niños.**

La investigación actual señala que el aprendizaje del lenguaje comienza a una edad muy temprana. Los bebés responden de manera diferenciada a aspectos de la voz humana y los sonidos ambientales casi inmediatamente después del nacimiento: la madre y el niño son capaces de reconocer y responder a sus voces desde esta temprana edad del infante. A los bebés les da mayor tranquilidad escuchar música rítmica vocal que los sonidos “tranquilizantes” que no pertenecen al lenguaje, ya que reconocen las diferencias entre ambos

Sonidos y pueden diferenciar sonidos del habla en diferentes idiomas poco después de nacer. Durante los primeros seis meses, el bebé puede diferenciar los sonidos de las vocales y las consonantes de su lengua materna, de los pronunciados en otras lenguas. Los bebés entienden la intención del hablante a partir de la entonación de la voz y sostienen “conversaciones” a edad muy temprana, que se amplían con vocalizaciones, palabras y gramática a medida que el niño se desarrolla. Los bebés son vocálicos de nacimiento y producen una creciente variedad de sonidos (al relamerse, al hacer trompetillas, al dar suspiros con algún sonido de vocal o semivocales entonadas/deslizadas) durante los primeros seis u ocho meses. Los padres en todo el mundo responden a las vocalizaciones de los bebés imitándolos, agregando sonidos o “conversando” en una forma de habla conocida como habla infantil (motherese). El habla infantil se basa en sonidos reconfortantes, repetidos y cortos, y frases repetidas que los padres utilizan en todo el mundo cuando interactúan frente a frente con un niño.

Los primeros sonidos, las sílabas que se balbucean y las primeras

Aproximaciones de palabras pronunciadas por los bebés son similares en diferentes lenguas, en lo que se refiere a su estructura lingüística. Por ejemplo, los bebés que nacen en ambientes donde se habla mandarín o inglés poseen las mismas primeras palabras (bye-bye, kiss, eat, daddy, mama, hi, uh oh, dog, ball [adiós, beso, papá, mamá...]), aunque a medida que crece el vocabulario, los bebés que aprenden a hablar en mandarín, utilizan más verbos y los

Bebés que aprenden a hablar en inglés producen más sustantivos. Con el tiempo, estas diferencias se equilibran. Los sonidos predominantes del habla, la estructura silábica y tonal, así como la distribución de los componentes de las primeras palabras pronunciadas van tomando forma a partir de la estructura

del lenguaje de los padres. Los niños intuyen los límites de las palabras y la gramática, reconocen categorías de palabras y conceptos; aprenden las reglas del orden de las palabras y adquieren conocimientos sobre muchos otros aspectos del lenguaje a medida que escuchan a los adultos hablar. En materia de conocimientos lingüísticos, son admirables los logros que han alcanzado la mayoría de los niños al cumplir los cuatro o cinco años.

Los niños privados de la información que ofrece el lenguaje temprano

(cara a cara) brindado por los padres o educadores cercanos, desarrollan algún déficit en todos los aspectos relacionados con la cantidad y la variedad de los sonidos del habla, con el vocabulario y con la complejidad del lenguaje. Una vez que estos niños reciban un cuidado individual, frente a frente, por parte de adultos que conversen en lenguaje infantil, entonces empezarán a alcanzar a los niños de su edad que provienen de

un ambiente más enriquecido en materia de lenguaje. La oportunidad de escuchar e interpretar lo que oigan tendrá un efecto positivo en sus destrezas de comunicación.

Funciones de los padres o educadores Uso del lenguaje infantil (motherese):

- Este patrón de habla infantil, con vocales y sílabas alargadas y patrones de tono explícitos, ayuda a los bebés a conocer los sonidos, la entonación y la estructura rítmica de su lenguaje.
- Hacer contacto visual y mostrar una serie de expresiones faciales ayudan al bebé a entender las emociones y a concentrarse en el habla del adulto.

Ofrecer información sistemáticamente:

- Los bebés obtienen beneficios oyendo el habla del adulto en diferentes situaciones cotidianas: al comer, cuando reciben un baño, cuando los cargan o cuando juegan con ellos.
- El habla de los padres ayuda a los bebés a anticiparse y a entender el principio y el fin de una actividad o el pasaje de una actividad a otra. Las canciones, en especial las de cuna y un habla reconfortante ayudan a los bebés a aprender a tranquilizarse solos y adaptarse a experiencias nuevas. Las

Palabras repetidas constantemente serán las primeras que los niños comprenderán y utilizarán posteriormente. (Goufred, 2006, p.193).

#### **2.2.6. Del lenguaje en casa al lenguaje en la escuela**

El inicio de la escolaridad supone un paso muy importante con respecto a lo que a acceder a la escuela a un niño que ha participado en distintos contextos de su vida cotidiana como en la familia sin en cambió cuando asiste a un ende educativo cambia su

forma de vivir ya que entra en otro ámbito donde no se está llevando a cabo su lengua materna donde no garantiza un aprendizaje afectivo existe varios estudios que explica las influencias que pueden tener los padres de familia al desarrollar el lenguaje existen básicamente dos tendencias de (Mac Lure y French 1981, p. 143).

Existen una gran brecha entre el lenguaje en casa y en la escuela ya que no enriquecemos nuestras lenguas y reducir las diferencias educativas.

Según well (1982-1985) demuestra una gran diferencia entre el hablar la lengua materna en la escuela y el hogar ya que los niños de 5 años y adultos tratan de hablar lo mas mínimo su lengua.

### **2.2.7. Educación bilingüe**

La educación bilingüe empezó en un contexto ideológico de integración y asimilación. Muchos Estados desarrollaron programas para acabar con el aislamiento de los pueblos indígenas y para integrarlos a las sociedades nacionales y al mercado laboral. Surgieron los primeros programas. Se usó el idioma materno para la alfabetización de los niños, se trabajó con textos simplemente traducidos del castellano y se buscó una rápida transición a la cultura e idioma dominantes. Este modelo se denomina por lo tanto Bilingüismo de transición', visto que el idioma propio es usado para llegar más rápidamente al idioma dominante. Los maestros estaban convencidos de la superioridad de la cultura occidental y del idioma español y esa superioridad se reflejaba en la interiorización sutil de un complejo de inferioridad cultural por parte de los niños y jóvenes indígenas. Hablar el castellano, además de ser un instrumento imprescindible en las sociedades latinoamericanas, se volvió al mismo tiempo el impedimento de seguir hablando y cultivando el propio idioma. Esta fase de la EB fue implementada principalmente por el Instituto Lingüístico de Verano (ILV), por iglesias, comunidades y

ONGs. Pocos eran los programas oficiales, pero existieron. El PRONEBI del Ministerio de Educación de Guatemala empezó así y en Bolivia fue éste el propósito explícito de la escuela rural, antes de la Reforma (cfr. Howard-Malverde, 1995, p. 342).

La lengua es el eje de la cultura y de la identidad de un pueblo: sin la lengua materna los niños no consiguen un desarrollo armónico y no progresan en los estudios. La EIB lengua indígena/castellano no excluye el aprendizaje de un tercer idioma, al contrario, niños bilingües aprenden más rápido y mejor una tercera lengua. Las lenguas indígenas no están en grado de transmitir los contenidos modernos.

Los comentamos brevemente, pero la argumentación más extensa se encuentra en los párrafos del La mayoría no tiene problemas: todas las lenguas crecen, se adaptan, crean nuevos conceptos y nuevo léxico desde su cosmovisión; son procesos que se dan en todo el mundo y que las lenguas dominantes también han vivido. Hay que seguir un mínimo de reglas y producir consensos para no terminar en el caos: las lenguas habladas se desarrollan.

Hay demasiados dialectos Cada lengua es un sistema de comunicación e interpretación del mundo y constituye una riqueza en el acervo cultural de la humanidad. Conservar y desarrollar lo propio no impide el aprendizaje de lenguas francas y lenguas de comunicación globales. Si estamos convencidos de la necesidad de una educación pertinente, el ambiente, el vivir social, el modo de producción está íntimamente ligado a la cultura y por ende a la lengua. El fomento de tantas lenguas indígenas produce una fragmentación de la Unidad Nacional Estamos en camino de entender a la diversidad como riqueza y parece evidente, en todos los países, que la Unidad Nacional se construye como suma de las diferencias y de las diversidades, es más, la Unidad Nacional solo es comprensible como fruto de las diversidades étnicas, lingüísticas y culturales. Ya

conocemos lo nuestro, queremos que nuestros hijos aprendan el castellano y la cultura universal Esta reserva, pronunciada muchas veces por los padres de familia, no ve ni toma en cuenta una parte esencial de toda educación: el conocimiento profundo y la apropiación consciente de lo propio. (Bokova, 2011) EIB promueve la participación de la comunidad y coloca a la escuela al centro de ella. Fortalece la identidad cultural de la comunidad y promueve los derechos de los pueblos indígenas. Es un paso en el proceso de transición desde los iguales derechos a las iguales oportunidades.

Niños indígenas en escuelas castellanas en escuelas bilingües<sup>19</sup> Alta repotencia, temprana deserción Las niñas desertan más temprano Baja autoestima, identidad frágil Poca participación de la comunidad Modesto aprendizaje del castellano Analfabetismo secundario (deserción) Mayor retención

Las niñas se quedan más años Alta autoestima, identidad fortalecida Activa participación de la comunidad Mejor aprendizaje del castellano Alto porcentaje sigue en secundaria. <http://idbdocs.iadb.org/wsdocs/getdocument.aspx?docnum=362201>

### **2.2.8. En la educación inicial**

El desarrollo de las áreas curriculares con enfoque intercultural requiere tanto de un cambio de actitudes de los diferentes actores de la educación como del desarrollo de una visión conjunta de como concebir la escuela y sus funciones.

En este sentido, es necesario iniciar el trabajo partiendo de la reflexión entre docentes, profesores coordinadores, promotores educativos, especialistas, familias y miembros de la comunidad, acerca del tipo de educación, instituciones, PRONOEI que desean para sus hijos, y decidan el tipo de saberes (conocimientos, técnicas, valores) que se deben de aprender y promover en la institución educativa.

En la educación inicial se propone trabajar los siguientes contenidos y capacidades para favorecer el desarrollo de las actitudes y comportamientos interculturales en los niños y niñas donde valorar su aporte en la construcción de una identidad nacional plural debe de estar presente en todas las áreas.

Los contenidos de las diferentes áreas se deben desarrollar tomando en cuenta la cultura local y aportes de diversas culturas es por ello que se recomienda que a esta edad se inicie la enseñanza, por lo menos dos veces a la semana, una hora pedagógica cada vez y como sub área durante las jornadas pedagógicas. (Ministerio de Educación EIB, 2013)

### III. MATERIALES Y MÉTODOS

#### 3.1. Ubicación geográfica de la investigación

La población a investigar se encuentra ubicada en el altiplano al sur de la ciudad de Puno a una altura de 3826 m.s.n.m. muy cerca del lago Titicaca.

La actividad predominante que realizan son la pesca y la agricultura de tubérculos y granos andinos, de esta manera se benefician económicamente los pobladores de los sectores del Centro Poblado de Molino del distrito de Juli.

Un gran porcentaje de los niños y niñas que habitan en el Centro Poblado de Molino, provienen de familias con un nivel socioeconómico bajo, asimismo, al tener las familias varios hijos la economía no les alcanza y en su mayoría no cuentan con un sueldo fijo que puedan subsanar estos gastos.

#### 3.2. Periodo de duración del estudio

El periodo de duración de la investigación fue de tres meses calendarios correspondientes al segundo trimestre del año académico 2017.

#### 3.3. Procedencia del material utilizado

**Técnica.-** La técnica que se utilizó para la recolección de datos fue la observación.

**Instrumento de investigación:**

- Ficha de observación
- Cuaderno de campo

La observación se realizó recolectando datos en la ficha de observación mientras realizaba su jornada pedagógica y con la ayuda de una traductora para obtener datos reales si los niños responden a la lengua aymara.

### 3.4. Población y muestra de la investigación

**Población.-** Está constituida por las Instituciones Educativas Iniciales de la Red n°03 del distrito de Juli el cual conforman 20 Instituciones.

**Tabla 1.**

Población de estudio

N°	INSTITUCIONES EDUCATIVAS INICIALES DE LA RED N°3 ZONA LAGO JULI
1	I.E.I. 218 MOLINO
2	I.E.I. 244 CASIQUE CHIQUE
3	I.E.I. 250 PUEBLO LIBRE
4	I.E.I. 305 CUSCO
5	I.E.I. 308 TUPAC AMARU
6	I.E.I. 313 SANTIAGO
7	I.E.I. 616 CASPA
8	I.E.I. 478 CHUCASUYO
9	I.E.I. 481 KAJJE
10	I.E.I. 477 SIHUAYRO
11	I.E.I. 484 CARANCANI
12	I.E.I. 479 CHALLAPATACA
13	I.E.I. 476 SANTIAGO THIRI
14	I.E.I. 614 SUANCATA
15	I.E.I. 485 VILCALLAMI CENTRAL
16	I.E.I. 774 HUAQUINA
17	I.E.I. 775 CHACHACUMANI
18	I.E.I. 778 INCA PUCARA PAQUEPAQUE
19	I.E.I.779 PUCARA SULLICANI
20	I.E.I.781 TISÑACHURO CENTRAL VISTA

Fuente: Resolución directoral – UGEL- CH-J  
Elaborado por la investigadora

**Muestra.-** La muestra de la presente investigación es no probabilística por conveniencia, según Hernández (2010), la cual es constituida por una sección de 5 años de edad de los niños y niñas de la IEI N°218 Molino del distrito de Juli.

**Tabla 2.**  
Muestra de estudio

I.E.I	Edad	Sección	Niñas	Niños	Total
Institución educativa inicial N° 218 Molino del distrito de Juli	5 años	Unica	11	7	18

Fuente: Nómina de matrícula 2017  
Elaborado: Por la investigadora

### 3.5. Diseño estadístico

El presente informe de investigación es de tipo descriptivo, porque tiene el objetivo de determinar sobre el uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de la zona rural del distrito de Juli para dicha investigación se utilizó una ficha de observación a los niños y niñas de 5 años durante la jornada pedagógica de la docente.

Medida de tendencia central que nos permitirá obtener el valor promedio central de las variables en estudio, situaciones en EL NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA DE LOS NIÑOS Y NIÑAS DE 5 AÑOS DE EDAD QUE ASISTEN A LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA INICIAL N° 218 MOLINO DEL DISTRITO DE JULI - 2017

$$\bar{X} = \sum_{M-1}^M = \frac{x, n,}{n}$$

Además, se recurrieron a otros elementos de análisis estadísticos tales como:

Análisis frecuencial

Gráficos estadísticos

### 3.6. Procedimiento

Para verificar la confiabilidad de los resultados de la presente investigación, con los datos obtenidos se ha procedido de la siguiente manera:

Se ha codificado la información transfiriendo los datos a una matriz para luego analizarlos. Por tal razón, lo primero que se realizó es describir la información obtenida para posteriormente hacer un análisis porcentual descriptivo de la variable, las cuales se tienen detallados en las tablas y figuras.

### 3.7. Variables

VARIABLES	DIMENSIONES	INDICADORES	ESCALA DE VALORACIÓN
<b>EL NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA</b>	Juego libre en los sectores	Entiende y ejecuta indicaciones sencillas (ven, párate, cierra la puerta, etc.)	
	Actividad de aprendizaje	Responde en lengua materna a preguntas en segunda lengua.	Alto Moderado Bajo
	Actividades de rutinas	Da información básica sobre si mismo (nombre, donde vive, etc.)	
	Talleres	Responde con monosílabos y palabras sueltas.	

## IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

### 4.1. Resultados

En el presente capítulo damos a conocer los resultados de la investigación obtenidos luego de la aplicación del instrumento de recolección de datos con la finalidad de indagar acerca del nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino del distrito de Juli.

Para determinar el nivel de uso de la lengua aymara en función a los ítems del instrumento de recolección de datos y la operacionalización de variables, se construyó el siguiente baremo, teniendo en cuenta el número de ítems, su calificación y utilizando el criterio de equiproporcionalidad:

*Tabla 3.*

Baremo para la evaluación del nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

<b>PUNTAJE GLOBAL</b>	<b>PUNTAJE PARA DIMENSIONES</b>	<b>NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA</b>
28 - 40	8 – 10	Alto
14 – 27	4 – 7	Moderado
0 – 13	0 – 3	Bajo

**Fuente:** Fichas de observación

**Elaboración:** La investigadora

**4.1.1. Resultados de la aplicación del instrumento de evaluación en niños y niñas de la I.E.I. N° 218 “Molino” – Juli**

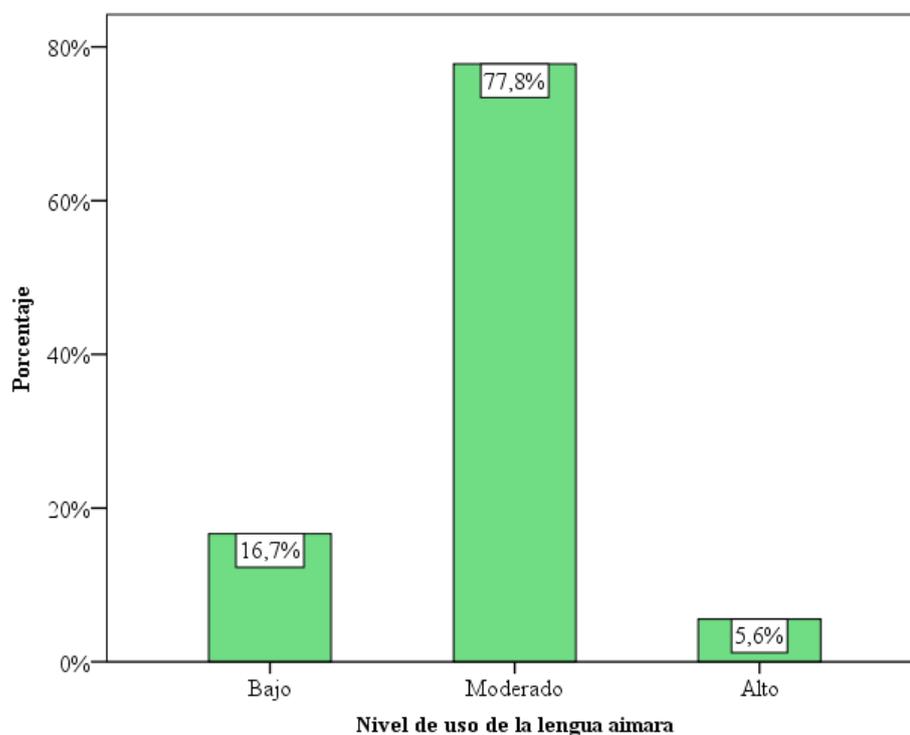
**Tabla 4.**

Nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Alto	1	5.6%
Moderado	11	61.1%
Bajo	6	33.3%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100.0%</b>

**Fuente:** Fichas de observación

**Elaboración:** La investigadora



**Figura 1:** Nivel de uso de la lengua aymara en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

**Fuente:** Datos de la Tabla 1

### **INTERPRETACIÓN:**

En la tabla y figura anteriores se observan los resultados obtenidos luego de aplicar la ficha de observación a los niños y niñas de la IEI N° 218 Molino – Juli, respecto al Nivel de uso de la lengua aymara, en los cuales se observa lo siguiente:

El 61.1% de niños y niñas de un total de 18, presentan un *nivel moderado* de uso de la lengua aymara, el 33.3% de niños presentan un *nivel bajo* de uso de la lengua aymara y solamente el 5.6% de niños presentan un *nivel alto* de uso de la lengua aymara, esto significa que los niños y niñas de esta institución se encuentran en un *nivel de uso moderado* de la lengua aymara, debido al trabajo conjunto que realizan las docentes y el apoyo que brindan los padres de familia a sus hijos. Esto corrobora a nivel descriptivo de la hipótesis de trabajo que el nivel de uso de la lengua aymara es *moderado*, en los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la IEI N° 218 Molino – Juli.

### **Resultados para las dimensiones**

Para las dimensiones planteadas en la presente investigación es necesario realizar el análisis individual, en función a los indicadores e ítems planteados, estos resultados permitirán corroborar las hipótesis específicas.

#### **Para la dimensión juego libre en los sectores**

El indicador utilizado es: Entiende y ejecuta indicaciones sencillas, todo ello haciendo uso del idioma aymara, los ítems considerados en esta dimensión son:

- Responde indicaciones sencillas como el saludo.
- Responde si le gusta jugar en equipo.
- Responde los juegos que le gustan.
- Responde sobre las actividades que realiza.
- Responde sobre el orden de su entorno.

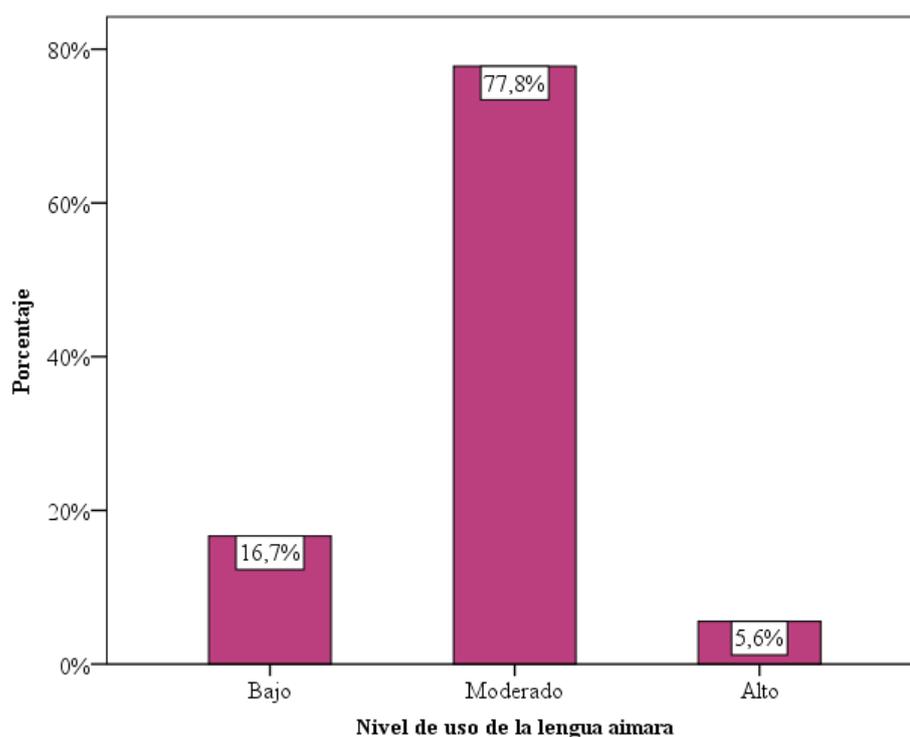
**Tabla 5.**

Nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina en niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Alto	1	5.6%
Moderado	14	77.8%
Bajo	3	16.7%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100.0%</b>

**Fuente:** Fichas de observación

**Elaboración:** La investigadora



**Figura 2:** Nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina en niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

**Fuente:** Datos de la Tabla 3

### **INTERPRETACIÓN:**

En la tabla y figura anteriores se observan los resultados obtenidos luego de aplicar la ficha de observación a los niños y niñas de la IEI N° 218 Molino – Juli, respecto al nivel de uso de la lengua aymara en actividades de rutina, en los cuales se observa lo siguiente:

El 77.8% de niños y niñas de un total de 18, presentan un *nivel moderado* de uso de la lengua aymara en actividades de rutina, el 16.7% de niños presentan un *bajo* de uso de la lengua aymara y solamente el 5.6% de niños presentan un *nivel alto* de uso de la lengua aymara, esto significa que los niños y niñas de esta institución se encuentran en un *nivel de uso moderado* de la lengua aymara en actividades de rutina.

Esto nos permite identificar que: el nivel de *uso de la lengua aymara durante las actividades de rutina, es moderado*.

### **Para la dimensión actividad de aprendizaje**

El indicador utilizado es: Responde en lengua materna a preguntas en segunda lengua.

Los ítems relacionados a esta dimensión son:

- Responde sobre qué le parece la actividad.
- Responde sobre su aprendizaje en la actividad.
- Responde sobre las dificultades de la actividad.
- Responde si le gusto la actividad realizada
- Responde sobre el aprendizaje del día.

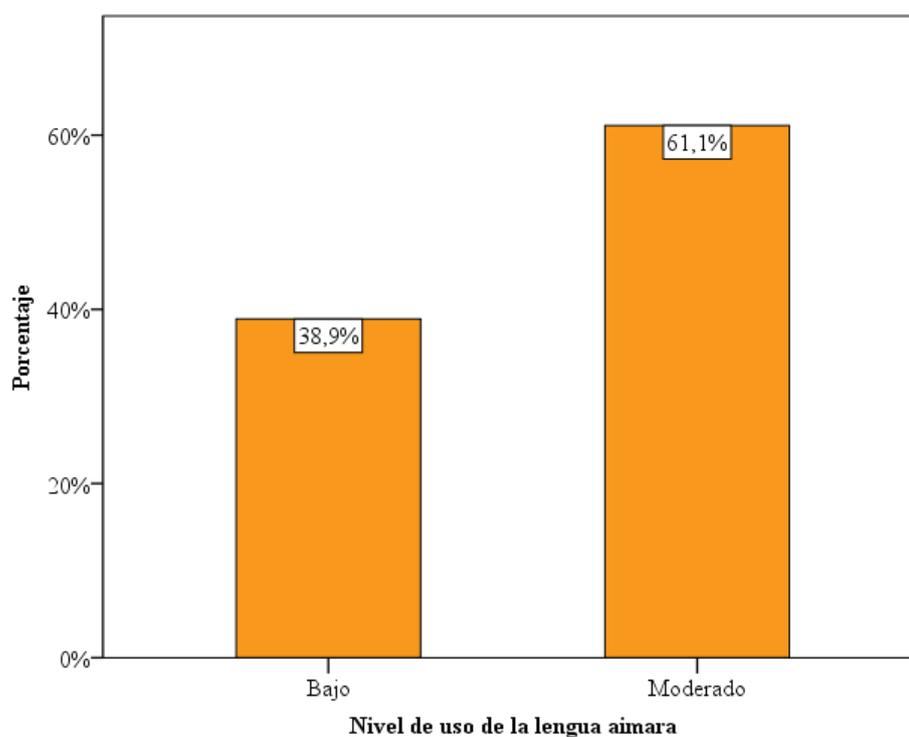
**Tabla 6.**

Nivel de uso de la lengua aimara durante el juego libre en los sectores de niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Alto	0	0.0%
Moderado	11	61.1%
Bajo	7	38.9%
<b>Total</b>	<b>48</b>	<b>100.0%</b>

**Fuente:** Fichas de observación

**Elaboración:** La investigadora



**Figura 3:** Nivel de uso de la lengua aimara durante el juego libre en los sectores de niños y niñas de la I.E.I. N° 218 Molino - Juli Puno

**Fuente:** Datos de la Tabla 6

### **INTERPRETACIÓN:**

En la tabla y figura anteriores se observan los resultados obtenidos luego de aplicar la ficha de observación a los niños y niñas de la IEI N° 218 Molino – Juli, respecto a: Nivel de uso de la lengua aymara en durante el juego libre en los sectores, en los cuales se observa lo siguiente:

El 61.1% de niños y niñas de un total de 18, presentan un *nivel moderado* de uso de la lengua aymara durante el juego libre en los sectores, solamente un 38.9% de niños presentan un *bajo* de uso de la lengua aymara y ningún niño presenta un *nivel alto* de uso de la lengua aymara, esto significa que los niños y niñas de esta institución se encuentran en un *nivel de uso moderado* de la lengua aymara durante los juegos libres en sectores.

Esto nos permite identificar que: el nivel de *uso de la lengua aymara durante el juego libre en los sectores, es moderado*.

### **Para la dimensión actividades de rutina**

El indicador utilizado es: Da información básica sobre sí mismo. Los ítems relacionados a esta dimensión son:

- Responde a cómo se siente.
- Responde a su nombre.
- Responde donde vives y cuantos integrantes son en su familia.
- Responde cuantos animales tiene en casa.
- Responde si sus animales tienen nombres.

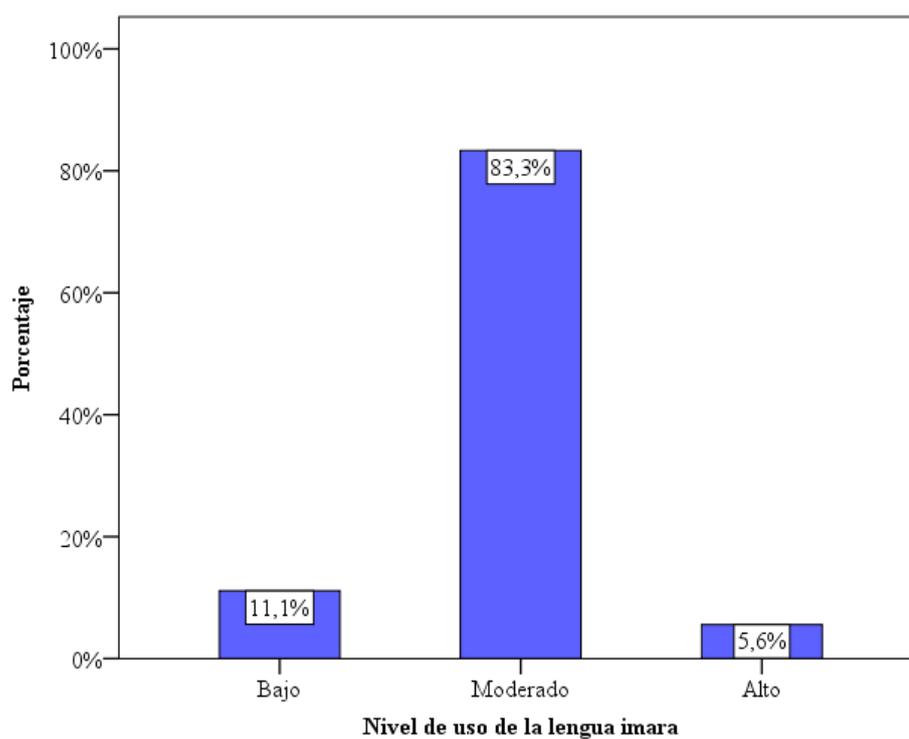
**Tabla 7.**

Nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Alto	1	5.6%
Moderado	15	83.3%
Bajo	2	11.1%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100.0%</b>

**Fuente:** Fichas de observación

**Elaboración:** La investigadora



**Figura 4:** Nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

**Fuente:** Datos de la Tabla 7

### **INTERPRETACIÓN:**

En la tabla y figura anteriores se observan los resultados obtenidos luego de aplicar la ficha de observación a los niños y niñas de la IEI N° 218 Molino – Juli, respecto a: Nivel de uso de la lengua aymara durante las actividades de aprendizaje, en los cuales se observa lo siguiente:

El 83.3% de niños y niñas de un total de 18, presentan un *nivel moderado* de uso de la lengua aymara durante las actividades de aprendizaje, Un 11.1 % de niños presentan un *bajo* de uso de la lengua aymara y solamente 5.6%, presenta un *nivel alto* de uso de la lengua aymara, esto significa que los niños y niñas de esta institución se encuentran en un *nivel de uso moderado* de la lengua aymara durante las actividades de aprendizaje.

Esto nos permite identificar que: el nivel de *uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje, es moderado.*

#### **Para la dimensión talleres**

El indicador utilizado es: Responde con monosílabos y palabras sueltas. Los ítems relacionados a esta dimensión son:

- Responde a que quieren investigar o inventar.
- Responde si les gusta utilizar muchos materiales y crear cosas.
- Responde como se siente al realizar estos talleres.
- Responde cuantos les gusta el taller.
- Responde que otras utilidades le encuentran a la actividad.

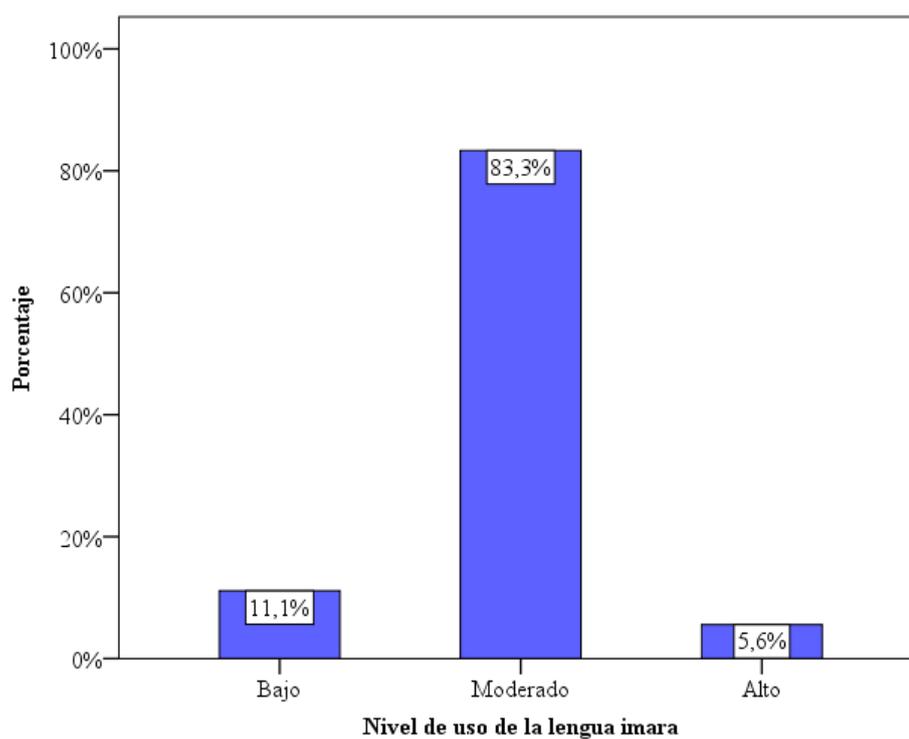
**Tabla 8.**

Nivel de uso de la lengua aymara durante los talleres en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

NIVEL DE USO DE LA LENGUA AYMARA	FRECUENCIA	PORCENTAJE
Alto	0	0%
Moderado	2	11.1%
Bajo	16	88.9%
<b>Total</b>	<b>18</b>	<b>100.0%</b>

**Fuente:** Fichas de observación

**Elaboración:** La investigadora



**Figura 5:** Nivel de uso de la lengua aymara durante la actividad de aprendizaje en niños y niñas de 5 años de la I.E.I. N° 218 Molino – Juli

**Fuente:** Datos de la Tabla 6

### **INTERPRETACIÓN:**

En la tabla y figura anteriores se observan los resultados obtenidos luego de aplicar la ficha de observación a los niños y niñas de la IEI N° 218 Molino – Juli, respecto a: Nivel de uso de la lengua aymara durante los talleres, en los cuales se observa lo siguiente:

El 88.9% de niños y niñas de un total de 18, presentan un *nivel bajo* de uso de la lengua aymara durante los talleres, Un 11.1% de niños presentan un *nivel moderado* de uso de la lengua aymara y no existe ningún niño que presente un *nivel alto* de uso de la lengua aymara, esto significa que los niños y niñas de esta institución se encuentran en un *nivel de uso bajo* de la lengua aymara durante los talleres.

Esto nos permite identificar que: el nivel de *uso de la lengua aymara durante los talleres, es bajo*. En esta dimensión se observa estos resultados debido a que la mayoría de los niños no usan el aymara como lengua primordial, las maestras realizan sus talleres utilizando la lengua castellana, creando un cierto temor en los niños, además la mayoría de padres de familia por ser jóvenes no enseñan a hablar el aymara a sus niños, faltándoles palabras en su vocabulario.

#### **4.1.2. Análisis inferencial**

##### **Para contrastar la hipótesis general**

Para comprobar la hipótesis de trabajo, planteada en la presente investigación, se realizó a través de la prueba para una proporción, puesto que se tiene que considerar a los que resultaron con un nivel de uso de la lengua aymara moderado como éxito y a los demás como fracaso, es decir, interesa que más del 50% de la muestra hagan un uso moderado de la lengua aymara para validar la hipótesis de trabajo, si resulta lo contrario el nivel de uso de la lengua aymara no será moderado.

**Procedimiento para la prueba de hipótesis Planteamiento de hipótesis:**

$H_0$ : La proporción del nivel de uso *moderado* de la lengua aymara es menor o igual al 50%.

Es decir, el nivel de uso de la lengua aymara *no es moderado* en los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la IEI N° 218 Molino - Juli.

$H_1$ : La proporción del nivel de uso *moderado* de la lengua aymara es mayor al 50%.

Es decir, el nivel de uso de la lengua aymara *es moderado* en los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la IEI N° 218 Molino - Juli.

1. **Nivel de significancia:**  $\alpha = 5\%$

2. **Estadístico de prueba:** Para este caso como la variable en estudio Nivel uso de la lengua aymara es: moderado o no moderado (dicotómica) utilizamos la prueba para una proporción, la misma que se calculó utilizando el SPSS

3. **Regla de decisión:**

- Si el nivel crítico *p-valor*  $< \alpha$  entonces se rechaza  $H_0$  y se acepta  $H_1$
- Si el nivel crítico *p-valor*  $\geq \alpha$  entonces se acepta  $H_0$  y se rechaza  $H_1$

4. **Cálculos:**

Realizado el proceso en el SPSS, primeramente, obtenemos los estadísticos descriptivos para la proporción de muestra única, tal como se ve en el siguiente cuadro:

**Tabla 9.**  
Estadísticos Descriptivos

		<b>Estadístico</b>
<b>Nivel de uso de la lengua aymara</b>	Proporción de éxito (moderado)	67,4%
	95% de intervalo de confianza para la proporción de éxito	
	Límite inferior	57,5%
	Límite superior	77,3%

**Fuente:** Resultados prueba para una proporción

Del cuadro anterior se observa que la proporción para el éxito en el presente caso de que el nivel de uso de la lengua aymara sea moderado es 67,4% y está dentro del intervalo de confianza.

Seguidamente muestra los Estadísticos de Prueba en el que se observa el valor de significancia o p-valor.

**Tabla 10.**  
Prueba de muestra unica

Valor de prueba = 0.50				
	t	gl	Sig. (bilateral)	Diferencia de medias
Nivel de uso de la lengua aymara	3,486	17	0,001	0,174

Fuente: Resultados prueba de una proporción

#### 5. Decisión:

Como el p-valor para el estadístico t de Student es:

$p - valor = 0.001 < 0.05$  se rechaza la hipótesis nula y se acepta la hipótesis alterna.

Es decir, con una probabilidad de error de 0.1% se acepta la hipótesis alterna.

#### 6. Conclusión:

A un nivel de confianza del 95%, se demuestra que la proporción del nivel de uso moderado de la lengua aymara es mayor al 50%. *Con esta afirmación se demuestra la hipótesis de investigación que el nivel de uso de la lengua aymara es moderado en los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la IEI N° 218 Molino - Juli.*

#### 4.2. Discusión

Como sabemos el Perú es un país multicultural y plurilingüe (Solís, Gustavo 2009) dentro de nuestro país se encuentra nuestro departamento de Puno el cual es diverso en culturas, costumbre sin dejar de lado las lenguas nativas aclarando que en dicho lugar donde se va a realizar la investigación son hablantes de la lengua aymara.

Esta diversidad en todo el país no se ha vivido como riqueza sino como problema, lo que ha generado una fuerte discriminación por el cual hemos vivido en esta actitud de ver una diversidad un problema y no una posibilidad, llevándose de esta manera la castellanización forzada, tratándose de imponer en todo el país en el intento de eliminar las lenguas, tanto así que en las escuelas han contribuido en esta situación violando un derecho a los niños y niñas a no ser educados en su lengua materna.(Salas, Patricia 2007).

Sin embargo tenemos que reconocer también algunos avances importantes en el tema de políticas en atención a los pueblos indígenas en nuestro país, ya que también en estas últimas décadas se han dado importantes avances, que buscan la cobertura de la EBI desde el sistema educativo si bien indica la Ley General de Educación el cual asume el enfoque intercultural como un principio de toda la educación peruana, sigue existiendo una fuerte brecha entre el discurso y la práctica, la cual en muchos casos refleja las contradicciones y ambigüedades que existen con relación a cómo se enfoca la diversidad lingüística y cultural del país y al tipo de país que queremos construir. (Ley General de Educación Ley N°28044).

## V. CONCLUSIONES

**PRIMERA:** En el presente informe de investigación del nivel de uso de la lengua aymara de los niños y niñas de 5 años de edad que asisten a la Institución Educativa Inicial N° 218 Molino del distrito de Juli, se determina que el uso de la lengua aymara es moderado en un 61.1% en los niños y niñas que usan su lengua aymara, y en un contexto en el cual influye la lengua aymara, los pocos niños que hablan este idioma se resisten a querer pronunciar su lengua por temor a ser discriminados lo cual impide que el niño se pueda desenvolver cómodamente en su entorno siendo, de esta manera, inseguros y cohibidos.

**SEGUNDA:** En la investigación se identifica que durante la actividad de rutina se encuentra en un nivel moderado en un 77.7%, lo que indica que Los niños y niñas de 5 años de edad utilizan su idioma con frases cortas junto a la docente, lo cual significa que los niños y niñas entienden en dicho idioma y la seguridad con que ellos responde.

**TERCERA:** En la presente investigación se identifica que los niños y niñas de cinco años en un 61.1% son hablantes de la lengua aymara no tienen temor alguno al pronunciar su idioma en el juego libre donde nadie interfiere ni escucha su momento libre entre ellos. esto significa que no dejen de lado el uso de la lengua aymara durante toda la jornada pedagógica, así como también la docente incentive a los demás niños y niñas a aprender y desarrollarse con más seguridad en su propia lengua.

**CUARTA:** En la investigación realizada se identifica que durante la actividad de aprendizaje se encuentra en un nivel moderado en un 83.3%, lo cual

significa que Los niños y niñas de 5 años de edad incluyendo la docente no utilizan constantemente esta lengua siendo de esta manera a una castellanización forzada y a su eliminando de esta lengua nativa.

**QUINTA:** En la presente investigación los niños y niñas durante los talleres usan su lengua aymara en un nivel bajo con un 88.9% lo cual indica que los niños y niñas no utilizan su idioma aymara y prevalecen más el uso del castellano.

## VI. RECOMENDACIONES

**PRIMERA:** Se recomienda a los docente quienes trabajan con los niños y niñas hablantes de este idioma nativo a que hagan uso de la lengua aymara puesto a que no se está llevando de manera apropiada, por ende se está forzando a los niños y niñas a una castellanización lo cual causaría en estos niños y niñas bajo desenvolvimiento e identidad con su cultura y pérdida de este idioma nativo.

**SEGUNDA:** La discriminación y la castellanización forzada aún están presentes en nuestra sociedad, es por ello que los padres de familia no quieren que sus hijos sigan utilizando esta lengua, lo cual considero al realizar esta investigación y al observar que conocen de su lengua aymara, se debería luchar para no perder esta lengua trabajando en equipo con toda nuestra sociedad haciendo de esta manera entender a los padres de familia la importancia del uso de la lengua aymara y su desenvolvimiento seguro de los niños y niñas de dicha institución.

**TERCERA:** Promover e incentivar el uso de la lengua aymara tiene que partir desde casa, localidad y comunidad educativa, para que de esta manera se logre integrar a los demás niños y niñas hablantes de esta lengua, y del mismo modo los padres de familia puedan entender la importancia de la seguridad y desenvolvimiento que genera hablar y desenvolverse en su propia lengua.

- CUARTA:** Para no crear problemas de desenvolvimiento y/o discriminación en los niños y niñas es necesario que la región de educación de Puno y las unidades de gestión educativa locales, consideren un replanteamiento de la educación intercultural bilingüe.
- QUINTA:** Al prevalecer solo el castellano por los docente que no son tan hablantes de este idioma y mucho menos dominan la escritura, seguimos creando esa gran brecha en los niños y niñas lo cual sería necesario mejorar y. lograr un bilingüismo aditivo y coordinado en el educando para elevar sus niveles de aprendizaje y autoestima. Contribuir a que, en los diferentes niveles del sistema educativo se superen las actitudes y comportamientos discriminatorios, a fin de lograr la equidad de oportunidades para el pleno ejercicio de los derechos ciudadanos. Se trata sin duda de objetivos que superan ampliamente el modelo de asimilación a la lengua y cultura dominante.

## VII. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Bokova, I. (2011). Aportes para una Política Nacional de Educación Intercultural. Perú.
- Bokova, Irina (2012) El plurilingüismo para una Educación Inclusiva.
- Crystal, D. (1994). Enciclopedia del Lenguaje. Madrid: Taurus.
- Defensoria. (2007). Bilinbue a favor de los pueblos indígenas del Perú. Perú.
- Goufred, J. L.-C. (2006). como fomentar el lenguaje en el nivel preescolar. Mexico:  
Ceneval.
- Mauton R. (1968). La adquisición del lenguaje en un niño bilingüe. Perú: La Haya.
- San José P. (2007). Lengua Materna Guatemala.
- San José P. (2007). lengua materna. Guatemala.
- zacharias, Z. S. (2000). Ministerio de Educación. Perú.
- Pablo A.M. (2013) Enseñanza de la Lengua.España:Scielo
- Solís V. (2013). Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio de  
Educación: Lima.
- Pinto A. (2011) Educación. Quito
- Clark (1972) pedagogía comunicativa del lenguaje.canale: nuevo véase
- Solís, Gustavo (2009) «No todo desaparece cuando una lengua muere».Forte:Lima
- Salas, Patricia (2007) Documento Nacional de Lenguas originarias del Perú. Ministerio  
de Educación: (2013)
- EBI (2013) Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad Ministerio de  
Educación EIB: Perú

Minedu (2017) Ley General de Educación Ley n°28044

## **WEBGRAFIA**

<http://umc.minedu.gob.pe/educacion-intercultural-bilingue/> (Recuperado el 15 de marzo de 2017)

<http://www.defensoria.gob.pe/blog/lenguas-maternas-educacion-intercultural-bilingue-eib/> (Recuperado el 17 de marzo de 2017)

## **ANEXOS**



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO  
 FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN  
 ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN INICIAL



**INSTRUMENTO DE RECOLECCIÓN DE DATOS**

**I. DATOS INFORMATIVOS**

NOMBRES Y APELLIDOS:.....

INSTITUCIÓN EDUCATIVA: .....

EDAD Y SECCIÓN: .....

**II. FICHA DE OBSERVACIÓN:**

INDICADORES	ITEMS	ESCALA DE MEDICIÓN		
		Alto	Moderado	Bajo
<b>Entiende y ejecuta indicaciones sencillas</b>	Responde indicaciones sencillas como el saludo			
	Responde si le gusta jugar en equipo			
	Responde los juegos que le gustan			
	Responde sobre las actividades que realiza			
	Responde sobre el orden de su entorno			
<b>Responde en lengua materna a preguntas en segunda lengua</b>	Responde sobre que le pareció la actividad			
	Responde sobre su aprendizaje en la actividad			
	Responde sobre las dificultades de la actividad			
	Responde si le gusto la actividad realizada			
	Responde sobre el aprendizaje del día			
<b>Da información básica sobre si mismo</b>	Responde a como se siente			
	Responde a su nombre			
	Responde donde vive y cuantos integrantes son en su familia			
	Responde cuantos animales tienen en casa			
	Responden si sus animales tienen nombres			
<b>Responde con monosílabos y palabras sueltas</b>	Responden a que quieren investigar o inventar			
	Responden si les gusta utilizar muchos materiales y crear cosas			
	Responden como se sienten al realizar estos talleres			
	Responden cuanto les gusto el taller			
	Responden que otras utilidades le encuentran a la actividad			

Ficha para identificar el nivel de dominio oral de la segunda lengua nivel inicia

Propuesta Pedagógica del Ministerio de Educación (2013)

### EVIDENCIAS FOTOGRÁFICAS

#### 1. OBSERVACIONES DURANTE EL JUEGO LIBRE EN LOS SECTORES:



#### 2. OBSERVACIONES DURANTE LA ACTIVIDAD DE APRENDIZAJE:



3. OBSERVACIONES DURANTE LA ACTIVIDADES DE RUTINA:



4. OBSERVACIONES DURANTE EL TALLERES:

